



DASARANG

인천다문화신문 · 다사랑

Incheon Multicultural Society Newspaper

www.dasarangnews.com

Wanted dasarang 032)881-9441

01 2016
January

New Year's Address 신년사

We will transform Incheon into a proud city 인천을 자랑스러운 도시로 만들겠습니다

01 New Year's Address 신년사

02 Major City Administration News
주요시정소식
Changing Major Life of Citizens in 2016
2016 달라지는 주요시민생활

03 Incheon Multicultural Society
Hot News 다문화 핫 뉴스

04 Multiculture Focus 다문화 포커스
Hakik Market 'IT-DA cafe'
학익시장 'IT-DA cafe'

05 Multiculture Plaza 다문화 광장
Sarangbat World Culture Center
사랑발 월드문화센터

06 Colorful Multiculture
다문화 이모저모

07 Information Service 정보마당
Information on seasonal foods
for the winter
겨울 제철음식 정보

08 Interview 인터뷰
North Korean Defector Young-ju Yu
새터민 유영주 씨

09 Inheriting Tradition in Incheon
'Gourd'
전통손길 '박'

10 Travel 여행
Dongincheon Station skating rink
동인천역 스케이트장

11 Performances of This Month
이달의 공연

12 Advertising 광고

Dear three million Incheon citizens!
The Year of the Red Fire Monkey has dawned. Happy New Year! May your family be blessed with good health and happiness during the coming year. Last year, we made every effort to give all citizens hope for the future while endeavoring to resolve various complicated problems facing the city. In 2016, Incheon City will seek inspiration for even greater achievements.

The city will put 'financial integrity' into practice in 2016. It will also actively promote implementation of the three-year plan for financial integrity as announced last year. On the strength of financial integrity achieved through a great deal of effort made last year, the city plans to use 717.3 billion won of its budget in repaying debts while endeavoring to secure a bridgehead in order to realize the financial integrity. By the end of this year, the city will reduce to 30% the ratio of debts that have soared as high as 39.9%.

We will do whatever we can to make Incheon a proud city by re-creating value. We've already emphasized countless times the values espoused by the city such as the first and the oldest history and culture, 168 islands, an international airport and piers and a free economic zone. We will facilitate tourism, a high value-added industry, while further developing the values without leaving them as they are and continuing to integrate and advance them further. In addition, we will explore the unique assets and values of the original downtown area that retains intact the old memories about the opening of the port and the city for the purpose of recreation.

We will generate visible and tangible results. We have focused on thoroughly analyzing pending issues that have come to a standstill and seek resolutions. As a result, we reached an agreement on normalizing LU1 City with LH and plan to pursue the Geomdan New

City Development Project in the name of Geomdan New Light City. As for the Third Land-Connecting Bridge, the city has come up with an optimized construction plan by promoting basic design as a priority, and secured the right of passage for citizens by generalizing the starting point of the Gyeonggin Expressway to Seoicheon IC and making the section leading to Sinweol IC underground.

More than anything else, we will make efforts to raise the index of effective happiness for citizens based on such changes and development of Incheon. Toward this end, we need to create visible hopes for the future through more concrete and proactive policies. We will embrace everyone, from children to the elderly, regardless of generations and classes. In particular, we will actively identify citizens who need attention and help and enable them to feel happy from small, yet significant hopes.

It is time to realize such possibilities and potential right now. If the three million citizens of Incheon can be united, amazing changes will no longer remain just as an ideal, and they are sure to come true. I am certain that Incheon, a lifestyle base adored by everyone, will be further developed. I hope that you will pin high hopes on changing Incheon in ways that are felt firsthand. Thank you!

Incheon Mayor Yu Jeong-bok

사랑하는 300만 인천시민 여러분!
병신년(丙申年) 새해가 밝았습니다. 새해 복 많이 받으시고, 가정마다 건강과 행복이 늘 가득하길 소망합니다. 지난해는 복잡하게 얽혀 있는 우리시의 숙제들을 풀어 나가면서 시민 여러분에게 내일의 '희망'을 만들어 드리고자 노력한 해였습니다. 2016년 인천시는 '달리는 말에 채찍질한다'는 주마가편(走馬加鞭)의 자세로 더욱 정진해나갈 것입니다.

2016년은 '재정건전화 실천의 해'입니다. 지난해 발표한 '재정건전화 3개년 계획'을

적극적으로 추진해나가겠습니다. 지난해 각고의 노력으로 이룩한 재정건전화의 토대 위에서 올해 예산 중 7천173억 원을 채무 상환에 사용하여 재정건전화의 교두보를 마련할 계획입니다. 올해 말, 과거 최대 39.9%까지 이르렀던 채무 비율을 31%대로 낮추겠습니다.

가치를 재창조해, 인천을 자랑스러운 도시로 만들겠습니다. 최초, 최고(最古)의 역사와 문화, 168개의 섬, 국제공항과 항만, 경제자유구역 등 우리시가 이미 가지고 있는 가치들에 대해 수없이 강조해왔습니다. 그 가치들을 그대로 두지 않고 집약·발전시켜 나가면서 고부가가치 산업인 관광을 활성화하겠습니다. 또한 개항과 옛 인천의 정서를 그대로 간직한 원도심 고유의 자산과 가치들을 발굴해 재창조하겠습니다.

눈에 보이고 손에 잡히는 성과들을 만들어 가겠습니다. 그동안 고착상태에 놓인 현안들을 면밀히 분석하고 해결 방안을 만드는 데 주력했습니다. 그 결과 LH와 루원 시티 정상화를 위한 합의를 이뤄냈고, 검단신도시 개발사업은 '검단 새빛도시'라는 이름으로 새롭게 추진할 계획입니다. 제3연륙교 역시 시에서 기본설계를 우선 추진하여 최적의 건설 방안을 마련토록 하였고, 경인고속도로도 기점에서부터 서인천IC까지 일반화하고 신월IC까지 지하화하는 것을 확정지어 시민의 통행권을 확보해냈습니다.

무엇보다 인천의 변화와 발전으로 시민 여러분의 행복 체감지수를 높이도록 하겠습니다. 이를 위해서는 보다 구체적이고 적극적인 정책을 통한 가시적인 희망 만들기가 필요합니다. 어린아이부터 노년까지 모든 세대와 계층을 아우르겠습니다. 특히 관심과 도움을 필요로 하는 시민을 적극 발굴하여 작지만 큰 희망에서 행복을 느낄 수 있도록 하겠습니다.

이제 그 가능성과 잠재력을 실현할 시간입니다. '우리는 인천', 300만 시민이 단합한다면 놀라운 변화는 '이상'이 아닌 '현실'이 됩니다. 저는 우리 모두가 사랑하는 삶의 터전인 인천의 발전가능성을 확신합니다. 피부로 느껴지는 인천의 변화를 기대해 주십시오. 감사합니다.

인천광역시장 유정복

발행처 인천광역시 대변인실

발행인 인천광역시장

발행일 2016년 1월 10일

편집장 김민영

취재 차지은

행정간행물신고번호 인천중라00009

디자인·제작 성광디자인(주)

T. 032-881-9441

※ 다사랑은 무료로 배부합니다.

구독문의 T. 032-440-8305

Changing Major Life of Citizens in 2016

2016 달라지는 주요시민생활

1. Opening of Incheon Metro Line No. 2 인천도시철도 2호선 개통

Incheon Metro Line No. 2 to be opened in July links existing downtown around the northwest area in Geomdan and Geoman to Incheon Grand Park in Namdong-gu. The section is between Oryu-dong and Unyeon-dong in Geomdan. The Metro Line No. 2 includes 27 stations including Wanggil Station→Geomdan Intersecton→Majeon Station→Wanjeong Station→Wanjeong Station→Dokjeong Station→Geomam Station→Geombau Station→Asiad Stadium→Seogucheong Stadium→Gajeong Stadium→Gajeong Central Market Station→Seoknam Station→Seobu Woman's Center Station→Incheon Gajua Station→Gajaeul Station→Juan National Industrial Complex Station→Juan Station→Citizens' Park Station→Seokbawi Market Station→Incheon City Hall Station→Seokcheon Intersection Station→Moraenae Market Station→Mansu Station→Namdong-gu Office Station→Incheon Grand Park Station→Unyeon Station

올 7월 개통될 2호선은 검단, 검암 등 서북부지역과 남동구 인천대공원 일원의 기존 도심을 잇는다. 구간은 검단 오류동과 운연동 사이다. 2호선의 노선은 왕길역→검단사거리역→마전역→완정역→독정역→검암역→검바위역→아시아드경기장역→서구청역→가정역→가정중앙시장역→석남역→서부여성회관역→인천가좌역→가재울역→주안국가산단역→주안역→시민공원역→석바위시장역→인천시청역→석천사거리역→모래내시장역→만수역→남동구청역→인천대공원역, 운연역 등 27개 정거장이다.

2. Opening of Double Subway Suin Line (Songdo-Incheon) 수인선(송도~인천 구간) 복선전철 개통

Suin Line (13.1 km) was opened from Oido to Songdo in June 2012, and the section between Songdo and Incheon will be reconnected in February this year. Newly installed stations include Inha University Station, Sungui Station, Sinpo Station and Incheon Station. If the incheon section in Suin Line is opened, it will be connected to the section between Songdo Station and Oido Station making it more convenient to travel to the southwest area in Gyeonggi-do.

수인선은 2012년 6월 오이도~송도 구간 13.1km가 개통된 데 이어 올해 2월에는 송도~인천 구간이 다시 연결된다. 새로 신설되는 역으로는 ▲인하대역 ▲송의역 ▲신포역 ▲인천역이다. 수인선 인천 구간이 개통하면 송도역~오이도 구간과 연결돼 경기 서남부 지역으로의 이동이 더욱 편리해질 전망이다.

3. Expansion of subjects to subsistence benefit and customized benefit for National Basic Livelihood Security Act Recipients 기초수급자 생계급여와 맞춤형급여 대상 확대

National Basic Livelihood Security Act Recipients who are not capable of making a living or who scratch

a living are given living expenses required to lead a normal life. The amount of benefit was expanded to 29% of median earnings and increased from 1.05 million won to 1.27 million won

생계유지능력이 없거나 생활이 어려운 기초수급자에게 일상생활에 기본적으로 필요한 생계비를 지원한다. 지원급여액은 중위소득의 29%까지 확대하고 최대 월 105만원에서 127만원으로 인상했다. 급여대상도 28%에서 29%로 조정하고 중위소득 211만원에서 219만원으로 지원을 늘렸다.

4. Expansion of free collection of used home appliances 폐가전제품 무상 수거 확대

In an effort to provide convenience to citizens and reduce their economic burden, medium-and-large-sized heavy home appliances are collected based on door-to-door visitation, and small light home appliances are collected and treated by Community Service Center. Subjects to free visiting collection of used home appliances include microwaves, old stereo sets, PC sets or small used home appliance products, and the free collection is conducted when five or more items are released.

시민들에게 편의를 제공하고 경제적 부담을 완화하고자 무거운 대·중형 폐가전제품은 가정 방문 수거를 실시하고 가벼운 소형폐가전은 거주지 주민센터에서 수거 처리한다. 확대된 폐가전 무상방문 수거 대상은 전자레인지, 구형오디오세트, PC세트나 소형폐가전제품 등으로 5개 이상을 동시에 배출했을 때 가능하다.

5. Opening of Incheon Science and Arts Academy in Songdo 인천과학예술영재학교 송도에 개교

Incheon Science and Arts Academy is expected to be opened in Songdo International City in Incheon Free Economic Zone in March 2016. All students from all over the country are allowed to file an application, and 83 students for five classes are expected to be accepted. As for a screening method, school records was evaluated in the first stage, and giftedness was assessed in the second stage before converged competence was diversely evaluated in the third stage.

2016년 3월 인천과학예술영재학교가 인천경제자유구역 송도국제도시내에 개교한다. 지원은 전국에서 지원 가능하고 5개 학급 83명이다. 전형방법은 1차 학생기록물 평가, 2단계 영재성 심사, 3단계 융합역량 다면평가를 통해 학생을 선발했다.

6. Introduction of unmanned safe parcel delivery service for women 무인 여성안심 택배서비스 시행

Incheon City provides unmanned parcel delivery service for women enabling users including women and children to conveniently and safely receive parcels at any time without filing separate applications. The parcel delivery service can be used for 24 hours a day, and it is conducted in the order of request for

delivery of parcels→ storage of parcels→ arrival of parcels→ self-identification→ receipt of goods. All Incheon citizens can use the service.

인천시는 여성, 아동 등의 이용자가 별도의 이용 신청없이 언제나 편하고 안전하게 택배를 받을 수 있도록 무인 여성안심택배서비스를 제공하고 있다. 택배는 24시간 이용가능하고 택배신청→택배보관→택배도착→본인인증→물품수령 순으로 진행된다. 이용대상은 인천시민이면 누구나 가능하다.

7. Expansion of national and public day care centers 국공립 및 공공형어린이집 확충

In an effort to expand distribution of national and public day care centers favored by parents, Incheon City newly installed 5 national day care centers and 11 public day care centers.

Currently, national day care centers in Incheon number 149, and it accounts for 65% of the entire day care centers that number 2295. Children using day care centers number 81,587, and it accounts for 10.7%. Public day care centers in Incheon number 102, and it accounts for about 4.4% of the entire day care centers that number 2,295.

인천시는 부모들의 선호도가 높은 국공립·공공형 어린이집을 확대 보급하고자 국공립어린이집 5개소와 공공형 어린이집 11개소를 신규 확충한다.

현재 인천의 국공립어린이집은 149개소로 전체 2천295개소의 6.5%에 해당한다. 보육아동은 8만1천587명으로 분담률은 10.7%다. 인천의 공공형 어린이집은 102개소가 있으며 전체 어린이집 2천295개소의 약 4.4%를 차지하고 있다.

8. Incheon Free Economic Zone transfers handling of civil complaints to autonomous districts 인천경제자유구역 생활민원 자치구 환원

Handling of five types of civil complaints about household wastes, outdoor advertisement, sewage system, parks and green roads that are closely related to residents' life in Incheon Free Economic Zone is expected to be transferred to three autonomous districts. Songdo International City plans to transfer it to Yeonsu-gu, Youngjong District will transfer it to Jung-u and Cheongra International City will transfer it to Seo-gu.

인천경제자유구역에서 주민과 밀접한 관련이 있는 생활폐기물, 옥외광고물, 하수도, 공원, 녹지 도로 등 5개 생활민원이 인천경제자유구역청에서 3개 자치구로 이전된다. 송도국제도시는 연수구, 영종지구는 중구, 청라국제도시는 서구로 이관된다.

9. Expanded operation of Incheon Creative Economy Innovation Center 인천창조경제혁신센터 확대운영

Incheon is expected to create new industries based on logistics technology as an advance base for Si-

no-Korea exchanges and cooperation.

This year, Incheon Creative Economy Innovation Center will start making plans on development of startups and growth companies for three years and will provide support to 30 smart logistics venture startups and 30 SparkLabs.

It also plans to explore and nurture 300 precision diagnostic companies, 100 comprehensive clinics and 50 new business items for the purpose of creating new business in the aviation, transportation and parts areas.

인천은 물류기술 기반 신산업을 창출하고 한·중 교류 협력의 전초기지가 된다.

올해부터 인천창조경제혁신센터는 3년간 창업·성장기업 육성 계획을 마련하고 스마트물류 벤처창업 지원 30개, 스파크랩 30개 기업을 지원한다.

항공·운송·부품분야 신사업 창출을 위한 기업 정밀진단 300개, 종합클리닉 100건, 신사업 아이템 50건도 발굴 육성한다.

10. Change into Carbon Point Application System by Apartment Complex 탄소포인트제 단지별 가입제도 전환

Excellent Carbon Footprint Apartment Designation System conducted by apartment complexes with aims to practice low-carbon green life and reduce greenhouse gas emission activities is expected

to change into Carbon Point Application System by Apartment Complex.

Apartment buildings with 150 households or more are expected to be subject to the system, and the rate of reduction of greenhouse gases in each apartment complex will be evaluated by items to designate excellent apartments and provide incentives.

저탄소 녹색생활을 실천하고 온실가스 감축활동 유도하고자 아파트단지별로 시행된 '탄소발자국 우수아파트 지정제도'가 '탄소포인트제 단지별 가입제도'로 전환된다.

대상은 150세대 이상 공동주택으로 관내아파트 단지를 대상으로 온실가스 절감률 등을 항목별로 평가하여 우수아파트를 지정하고 인센티브를 제공한다.

11. Change of Standard' of Air Contamination Alert System 대기오염 경보제 '기준변경'

As for information standard, 24-hour moving average concentration and time average concentration will be deleted to help take instant measures based on the present quality of air this year. Substitute regulations on yellow-dust watch will be deleted to help constantly respond to high yellow-dust concentration based on maintenance of fine dust watch regardless of the yellow-dust watch.

금년부터는 현행 대기질 상황을 반영하여 신속대처할 수 있도록 정보기준을 24시간 이동평균 농도를 삭제하고, 시간평균 농도로 단일화 한다. 이는 기존 발령보다 강

화된 기준이다. 황사특보와 관계없이 미세먼지 경보 발령을 유지하여 고농도 발생시 지속적으로 대응할 수 있도록 황사특보 대체규정을 삭제한다.

12. Visiting small concerts 찾아가는 작은 음악회

From this year, visiting small concerts will be held to enable residents of apartments to foster emotional development and experience cultural areas so that community life can be facilitated and desire for cultural experience can be fulfilled. The concerts will be held in apartment houses in Incheon City all year round. Four groups of a municipal art company such as symphony orchestra, choir, dance company and drama company will cooperate with one another to present performances and provide citizens with an opportunity to conveniently experience culture and arts.

올해부터는 아파트 입주자들에게 정성함양과 문화예술을 체험함으로써 공동체 생활 활성화와 문화 요구충족 차원에서 찾아가는 작은음악회를 개최한다. 음악회는 연중 열며 인천시 관내 공동주택에서 연주한다. 공연은 시립예술단 4개 단체인 교향악단, 합창단, 무용단, 극단과 합동으로 공연을 가져 시민들에게 문화예술을 쉽게 접할 수 있는 기회를 제공한다.

김민영 편집장
Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

Incheon City facilitates provision of support to a self-help group for multi-cultural families

인천시, 다문화가족 자조모임 지원 활성화



A self-help group is a community for migrants. It is the first step taken toward the society and serves as a stepping stone for self-reliance. Incheon Metropolitan City (Mayor Jeong-bok Yu) makes proactive efforts to enable a self-help group for multi-cultural families to grow into a local community.

Since last year, Incheon City has supported activities conducted by 29 self-help groups for the purpose of facilitating the local community where multi-cultural families play an essential role in helping marriage immigrants. On December 5, '2015 Excellent Multi-Cultural Family Self-Help Presentations' were given in the

auditorium of Foundation for Women & Family. During the presentations, 29 self-help groups that have been supported by Incheon City shared their hard-earned results with families and encouraged one another through facilitated communication.

In particular, they shared stories about IT-DA Cafe, a specialized rice noodle brunch cafe that made a success in founding business this year on the back of 'Multi-Colored Community,' an integrated self-help group for 9 multi-cultural family support centers that have conducted excellent self-help group activities while suggesting a role model for marriage immigrants. In addition, diversified events including exhibitions, experiences in foods from various countries and performances given by self-help groups were held.

An official with the city said, "We plan to provide continuous support to help multi-cultural families grow into

a local community on the strength of small and large community activities."

A total of 408 persons took part in the nine multi-cultural family support centers in Incheon City, and various clubs by country or integrated organization including needlework, traditional dance, dance, Barista, infant care and handwriting were organized.

자조모임은 이주민을 주체로 한 커뮤니티다. 사회에 나가는 첫 걸음이자, 자립의 디딤돌 역할을 하기도 한다. 인천광역시(시장 유정복)는 다문화가족 자조모임이 지역사회 공동체로 성장할 수 있도록 활발하게 지원 중이다.

인천시는 지난해부터 결혼이민자 등 다문화가족이 주체가 되는 커뮤니티의 활성화를 위해 29개 팀의 자조모임 활동을 지원하고 있다. 지난 12월 5일엔 여성가족재단 대강당에서 '2015년도 다문화가족 우수 자조모임 발표회'가 열렸다. 발표회는 인천시가 지원해 온 29개 팀의 자

조모임이 그동안 열정적으로 활동해 온 결과물을 가족과 함께 나누고 서로 격려하는 소통의 장으로 마련한 자리다.

특히, 올해 우수자조모임 활동을 해 온 9개 다문화가족지원센터 통합 자조모임인 '다색빛 공동체와 자조모임'으로 시작해 올해 창업에 성공한 쌀국수·브런치 카페 'IT-DA'의 사례를 공유하고 결혼이민자들의 롤모델을 제시하기도 했다. 이 밖에도 작품 전시, 다양한 국가의 음식체험, 자조모임 공연 등 다채로운 부대행사가 펼쳐졌다.

시 관계자는 "다문화가족이 스스로 크고 작은 커뮤니티 활동을 통해 지역사회 공동체로 성장해 나갈 수 있도록 지속적으로 지원할 계획"이라고 말했다.

자조모임은 인천지역 9개 다문화가족지원센터에서 모두 408명이 참여한 가운데, 국가별 또는 통합 모임 형태로 손바느질, 전통춤, 댄스, 바리스타, 육아, 손글씨 등 여러 동아리를 구성해 운영하고 있다.

차지은 기자
Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

The restaurant serves culture as well

그 식탁엔 문화가 오른다

Hakik Market 'IT-DA cafe' 학익시장 'IT-DA cafe'

She was treated so well in her hometown that she had never cooked rice. "There was no one who cooked for me in Korea." Now, Jipbap (home food) is in its golden days. Nguyen Thi Kim Anh(Vietnam) who started a foreign life missed Jipbap cooked by her mother. She searched the Internet to find out recipe, and if she failed in finding out the right recipe, she called her mother at home in Vietnam to get it. "Since I started cooking, I have developed a habit of sharing dishes with others. When they compliment my cooking skills, I feel proud of myself." Sharing foods appears to give the greatest pleasure to Kim Anh. Kim Anh mustered up her courage. She decided to open a restaurant together with Kai Sara (Cambodia) and a Thai migrant woman who quitted her job. She opened 'IT-DA Brunch Cafe (IT-DA Cafe)', a place of introducing culture with foods alone.

Although it was a small shop, it could serve even customers in groups. Since menus that filled the wall were written in English, Japanese, Cambodian and Vietnamese, any one could easily order foods. It also included a short passage, "We'd like to link a person to a person and culture". 'IT-DA cafe' is a place where customers can taste home foods from three countries where people enjoy similar menus (Vietnam, Cambodia and Thailand). Less spices were used to befit Koreans' palate, but the foods still keep the taste of hometowns as they are. They purchase vegetables to be used for the day in person and make efforts to exhaust food materials for the day. Kai Sara said, "My mother had a restaurant at home. I'm so sorry that I didn't help her much at that time. Since I



opened the restaurant, I have learned a lot enjoying myself." Although many still advise against partnership with acquaintances, it seems to be an unfounded fear to them. Kai Sara and Nguyen Thi Kim Anh enjoyed working together while learning each other's language. Although they were busy making preparations to serve reserved customers, laughter filled her restaurant all along. Her kitchen was filled with the smell of freshly fried Vietnamese spring rolls.

IT-DA Cafe started with Nam-gu Multi-Cultural Family Support Center. She received education on business foundation in a training center in 2014 and operated business on a trial basis before standing on her own feet in last April. Opening hours are from 11 a.m. to 4 p.m. It is opened in the evening only for reserved customers. Meanwhile, they often share foods with local residents. Last summer,

they invited the elderly living nearby to serve chicken soup with ginseng and other ingredients. As always, they load their open-minded tables with warm foods today.

고향에선 밥 한번 안 해본 귀한 손이었다. "한국에 오니 음식을 해 줄 사람이 없더라고요." 바야흐로 '집밥'의 전성기. 먼 땅에서 생활을 시작한 누엔티 김안(베트남) 씨에게도 집밥은 그리운 엄마의 손맛이었다. 인터넷으로 조리법을 검색하고, 그래도 안 되는 것들은 베트남 친정집에 전화해 물었다. "하나, 둘 요리를 하다 보니 사람들이랑 나눠먹게 됐어요. 맛있다고 해주시니까 야 말로 요리의 가장 큰 즐거움이 아니었을까. 김안 씨는 용기를 냈다. 카이 사랏(캄보디아)씨와 지금은 그만 둔 태국 이주여성까지 세 명이 함께 힘을 모아 식당 창업에 도전했다. 오로지 음식으로 문화를 소개하는 곳, 'IT-DA 브런치 카페(이하 잇다카페)'의 문을 열었다.

아담한 가게지만 단체손님도 받을 수 있을 정도로 알차다. 벽면을 가득 채운 메뉴판은 영어, 일본어, 캄보디아어, 베트남어로 쓰여 누구나 쉽게 주문할 수 있도록 준비했다. [사람과 사람, 문화를 잇고 싶습니다.]라는 작은 글귀도 함께 써넣었다. 잇다카페는 메뉴가 비슷한 세 나라(베트남, 캄보디아, 태국)의 가정식을 맛볼 수 있는 곳이다. 한국인의 입맛을 고려해 향신료를 줄이기도 했지만, 고향의 맛은 그대로 간직하고 있다. 매일 사용할 야채를 직접 구매하고, 그날 재료를 소진하려고 노력한다. 카이 사랏 씨는 "고향에서 엄마가 식당을 하셨어요. 그때 잘 도와드리지 못한 게 지금 미안해요. 그래도 일 시작하면서 배우는 것도 많고, 재미있게 일하고 있어요."라고 전한다. 이는 사람끼리 동업은 하지 말라던데, 이들에겐 빗겨간 말인 듯하다. 카이사랏 씨와 누엔티 김안 씨는 서로의 언어를 배우며 즐겁게 일하고 있었다. 저녁 예약손님을 받을 준비로 바쁜 와중에도 웃음소리는 끊이지 않았다. 주방엔 '짜조' 튀기는 냄새가 고소하게 올라왔다.

잇다카페는 남구다문화가족지원센터에서 시작했다. 2014년 센터의 교육장에서 창업교육을 받은 후 시범운영을 하다 지난해 4월 독립했다. 영업시간은 평일 오전 11시부터 오후 4시. 예약이 있을 경우에만 저녁 영업을 한다. 주민들을 위해 음식을 나누기도 한다. 지난여름엔 인근 어르신들을 초대해 삼계탕을 끓여 대접했다. 편견없는 그들의 식탁엔 오늘도 따뜻한 음식이 오른다.

IT-DA Brunch cafe

- Location : 19, 404-Beongil, Hannaru-ro, Nam-gu, Incheon Metropolitan City (Near Hakik Market Public Parking Lot)
- 위치 : 인천광역시 남구 한나루로 404번길 19 (학익시장 공영주차장 인근)
- 문의 : 070-8910-3512

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eunminsable@hanmail.net

Incheon UTD invites Truong, a Vietnamese rising soccer star

인천UTD,
베트남 축구 유망주
프엉 영입



Luong Xuân Trường, a Vietnamese rising soccer star (20-HAGL), is expected to advance into K League

Classic in 2016. Incheon United Professional Soccer Team established an entrance contract with Truong in Ho Chi Minh, Vietnam, at 2 p.m. (local time) on December 28. Truong is expected to crisscross the Korean soccer stage on a rental basis for two years.

Truong is one of top soccer players who receive encouragement from the general public in Vietnam. Although

he is young, he serves as the captain of an adult soccer club at the moment, and he is also a very promising soccer play who was selected as a representative of Vietnam U-23. He is a central midfielder for defense and highly acclaimed for an accurate long pass and a very large field of view.

As Truong enters the Incheon soccer team, he is expected to serve as

Healthy Family & Well-Communicated Family

건강한 가정, 소통하는 가정

Sarangbat World Culture Center 사랑발 월드문화센터

Many say that a basic unit of the society is family. Husband and wife play a pivotal role in family. The degree of satisfaction is elevated depending on how a married couple is well communicated with each other based on understanding. Sarangbat World Culture Center located in Bupyeong-gu is focused on realizing a healthy family more than anything else.

Sarangbat World Culture Center is Gyeongin Branch of "Withgo", a 28-year-old Christian NGO. It is the only multi-cultural center within the organization. Multi-cultural activities were initiated in 2011, and the center was installed in the present location before starting operation in earnest in 2013.

The core of the center is a family program. With an aim to achieve a goal of realizing "A Healthy Family Center," it offers such programs concentrated on enhancing communications within family as Family Trip, A Seminar for Couples and An Athletic Meeting. It aims to enable families to spend quality time together through a spring picnic, a trip to the summer sea, an athletic meeting in the autumn and a domestic trip in the winter. It also offered programs that help married couples agonizing over how to communicate with each other psychologically get closer through seminars for couples.

It held a weekend farm to enable participants to have a pleasure of harvesting every year. General Manager Esther Kim said, "I want to make those who don't come to the center to participate in activities offered by the center. I plan to further expand family-centered programs next year. I will make every effort to induce not only migrant women but also their husbands at home to take part."

The center operates diversified programs in addition to them. Basic programs offered by the multi-cultural



center include 'social integration programs.' Private-lesson-oriented Korean Study Room is opened based on them. Expressing his satisfaction with programs offered by the Center, Seonggwang Won (17, Chinese) who arrived in Korea in the winter of 2014 said, "I feel comfortable when I'm in the center. It helped me easily adapt to a new life in Korea. Although I'm not good at speaking Korean at the moment, my teacher understands Chinese, so I have no problem in taking part in the class."

The center develops programs in order to meet demand by immigrants. The center can open or close the programs according to participants' opinions at any time. English, Chinese, fine arts and music continue to gain popularity. These cultural and artistic programs play an important role in finding out children's potential. General Manager Kim said, "Psychologi-

cally weakened children regain their confidence by participating in cultural and artistic programs. I think that those programs can help them develop a cheerful character and sociality."

사랑발 월드문화센터는 28년 된 기독교 NGO단체 '함께하는 사랑발' 정인지부다. 단체에서는 유일한 다문화센터이기도 하다. 2011년부터 다문화활동을 시작했으며 현재 자리에 센터를 설립해 본격적으로 운영하기 시작한 것은 2013년이다.

센터의 가장 핵심은 가족프로그램이다. '가정을 위한, 가정을 건강하게 세우는 센터'를 목표로 가족여행, 부부세미나, 체육대회 등 가정 내 소통을 위한 프로그램에 중점을 두고 있다. 봄나들이, 여름 바다여행, 가을 체육대회, 겨울 국내 여행 등을 떠나며 가족이 함께 시간을 보내는 자리를 만든다. 또한 부부세미나를 통해 소통하는 방법에 대해 고민하는 등 부부가 심리적으로 가까워지게 하는 프로그램이 준비했다.

매년 주말농장을 열어 수확의 즐거움을 경험하기도 한다. 김 에스더 본부장은 "센터에 나오지 않는 사람들을 끌어내고 싶다. 내년엔 가정 중심 프로그램을 더욱 확대해 나갈 예정이다. 이주여성 뿐 아니라 집에 있는 남편 등 가족들이 참여할 수 있도록 노력할 것"이라고 말한다.

이밖에도 다양한 프로그램을 운영 중이다. 다문화센터에 기본이 되는 프로그램은 역시나 '사회통합프로그램'이다. 이를 중심으로 과외형태의 한국어공부방이 개설돼 있다. 2014년 겨울 한국에 들어온 중도입국자녀 원성광(17세, 중국)군은 "센터에 오면 마음이 편하다. 그 덕에 생각보다 어렵지 않게 한국 생활에 적응하는 중이다. 아직 한국말은 서툴지만 선생님이 중국어를 알아서 수업을 편하게 듣고 있다."며 센터 프로그램에 만족해한다.

센터는 이주민의 수요에 따라 프로그램 개발한다. 언제든 수요자의 의견에 따라 프로그램을 개설하고, 폐지할 수 있다. 영어, 중국어, 미술, 음악 등이 꾸준히 인기 있는 프로그램이다. 이러한 문화예술프로그램은 아이들의 잠재력을 발견하는데도 중요하다. 김 본부장은 "정서적으로 위축된 아이들의 경우에는 문화예술 프로그램을 통해 자신감을 찾게 된다. 성격이 밝아지고 사회성이 발달하는데 도움이 된다고 생각한다."고 전한다.

• Location : 6, 6 Beon-gil, Sintri-ro, Bupyeong-dong, Bupyeong-gu, Incheon Metropolitan City

• 위치 : 인천광역시 부평구 부평동 신탄리로 6번길 6

• 문의 : 032-653-6110~1

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eunminsable@hanmail.net

a link connecting Korea to Vietnam. The Incheon UTD hopes that this will lead not only the Vietnamese residing in Korea but also local fans in Vietnam to visit Korea and watch soccer games played in Incheon in person. Ui-seok Chung, a director of the Incheon UTD said, "I will do my best to help Truong who has become a son of Incheon achieve further growth."

Truong who was confirmed to enter the Incheon UTD is expected to join off-season training in Kunming slat-ed for January 18 next year.

베트남 축구 유망주 르엉 쉐언 쩡영 (20·HAGL)이 다가올 2016시즌 K리그 클래식에 진출한다. 인천유나이티드 프로축구단은 지난 12월 28일 오후 2시(현지시간) 베트남 호치민에서 쩡영과 입단 계약을 체결

했다. 쩡영은 향후 2년간 임대 형식으로 한국 무대를 누리게 된다.

쩡영은 베트남의 국민적 성원을 받는 탑 플레이어 중 한 명이다. 어린 나이임에도 현재 성인 클럽팀 주장을 맡고 있으며, 베트남 U-23 대표에 뽑히는 등 촉망받는 선수다. 주 포지션은 수비형 중앙 미드필더로 정확한 롭패스와 넓은 시야 등이 장점으로 꼽힌다.

쩡영의 인천 입성은 한국과 베트남을 스포츠로 잇는 연결고리가 된다. 이를 계기로

한국에 거주하는 베트남인 뿐 아니라 현지 팬들도 한국에 넘어와 직접 인천 경기를 관람할 수 있기를, 인천구단은 희망하고 있다. 인천 구단 정희석 단장은 "이제 인천의 아들이 된 쩡영 선수가 성장할 수 있도록 최선을 다해 돕겠다"고 말했다. 인천행이 확정된 쩡영은 이르면 내년 1월 18일 예정된 중국 쿤밍 전지훈련부터 팀에 합류할 예정이다.

차지은 기자

Cha Ji Eun·minsable@hanmail.net

Colorful Multiculture

다문화 이모저모

Yeonsu-gu Multicultural Family Support Center commenced <Blooming Stories from Visiting Authors' for Child Education>, a reading education program for multicultural families, to form positive view on life for the children of the family. Non-multicultural families joined multicultural families for the last session of the program, with Ms. Chae In-seon, author of children's stories, who lectured on the promotion of human rights and prohibition on discrimination in everyday life.



연수구다문화가족지원센터는 <자녀생활교육 '찾아오는 작가초대전 이야기꽃'>을 지난 11월 개최했다. 다문화가족을 대상으로 한 이번 독서교육은 바람직하고 긍정적인 생활태도를 형성하는 목적으로 진행됐다. 마지막 시간에는 바다문화가정과 다문화가정이 함께 청강하였으며, 채인선 동화작가를 초청해 생활 속 차별 금지 의식 및 인권 의식 함양 관련 교육을 진행했다.

Namdong-gu Multicultural Family Support Center has a number of self-help groups, including the 'Datong', a group of multicultural teachers who shares techniques in teaching skills and making teaching materials on every Fridays, at Childcare Information Sharing Space in the MFSC.

남동구다문화가족지원센터는 다양한 자조모임을 운영 중이다. 특히 다문화강사들로 구성된 '다통' 자조모임은 교재교구 제작 방법 등을 공유하며 매주 금요일마다 다문화교육

에 대한 고민을 나누고 있다. 다문화강사 10명으로 구성된 모임은 센터내 육아정보나눔터에서 진행된다.

Dong-gu Multicultural Family Support Center commenced 4 sessions of crafting experience programs from November 25 to December 16, 2015, on 4 kinds of craftworks, including traditional crafts and woodcraft.

동구다문화가족지원센터는 지난해 11월 25일부터 12월 16일까지 총 4회에 걸친 공예체험활동을 진행했다. 10월에 진행해 호응을 얻었던 전통공예와 목공예 등 총 4 종류의 다양한 공예체험을 마련했다.

Seo-gu Multicultural Family Support Center bid goodbye to the year 2015 with 'Adieu 2015, Party at the End of the Year' at Gainchae restaurant on 3rd floor of Homeplus at Gajwa-dong, Seo-gu, inviting 149 guests including 44 multicultural families, 18 visiting teachers, and 12 officers. After reporting for the annual project of the MFSC for the passing year, the guests had dinner and participated in the surveys for next year's programs.



서구다문화가족지원센터는 지난 12월 '아듀 2015, 송년의 밤'으로 한 해 일정을 마무리했다. 가좌동 홈플러스 3층 가인채에서 진행

된 이번 행사엔 다문화가족 44가구, 방문교육 지도사 18명, 실무자 12명 등 총 149명의 인원이 참여했다. 2015년 한해동안 진행된 사업을 보고하고, 저녁식사를 하며 프로그램 수요조사 등으로 2016년 새 출발을 준비했다.

Last December, **Rainbow Volunteers of Gyeong Police Station** shared their hearts with single-parent families in the local community, by giving them presents and encouragements. The group commenced various volunteer works on every Christmas season for the socially neglected of the community.



계양서무지개봉사단은 지난 12월 소외계층에 이웃나눔을 실천했다. 지역 내 한부모가정을 방문해 크리스마스 선물과 격려의 말을 건넸다. 무지개봉사단은 매년 크리스마스를 앞두고 소외계층에 봉사를 진행하고 있다.

Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center opened a preparatory class for written tests of the drivers' license. Sometimes immigrants have difficulties in understanding questions of the written tests, for these tests use difficult legal terms and require certain level of understanding on the traffic laws of South Korea. In order to help them in preparing for the written tests, Bupyeong-gu MFSC held the preparatory class, inviting 10 participants for solv-

ing a set of previous questions in the written tests.



부평구다문화가족지원센터는 지난 12월 운전면허 필기시험 반을 개설했다. 이주민의 경우 운전면허시험 필기시험에서 언어적인 문제를 겪을 수 있다. 또한 어려운 단어와 한국의 운전면허 법률 등에 대한 이해력이 추가로 요구돼 면허취득률이 낮은 실정이다. 부평구 센터는 운전면허취득을 희망하는 대상자 10명과 함께 기출문제집 풀이를 진행했다.

Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center is still leading the movements to improve images on multicultural in the local community, by having multicultural experience program for members of steering committee in community centers, and visiting schools and holding multicultural programs for students and their parents. In these occasions, multicultural teachers communicate with the locals and tear down the barriers against multicultural.

강화군다문화가족지원센터는 지역 내 다문화인식개선에 앞장서고 있다. 단단위로는 주민자치센터 운영위원을 대상으로 다문화 체험활동을 펼치며, 지역내 학교를 찾아가 학생 및 학부모를 대상으로문화 교육을 진행한다. 다문화강사가 직접 주민들과 소통하며 다문화에 대한 벽을 허물고 있다.

차지는 기자
Cha Ji Eunminsable@hanmail.net

Contact Information of Multiculture-related Organizations in Incheon

인천시 다문화관련기관 연락처

Multicultural Policy Department, Incheon City Hall

인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866
7F, Park Avenue Bldg., 1135-11, Guwol-dong, Namdong-gu, Incheon
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

Jung-gu Multicultural Family Support Center

중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
4F, Dapdongsinhyup Bldg., 122, Jemulryang-ro, Jung-gu, Incheon
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신흥빌딩 4층

Gyeong-gu Multicultural Family Support Center

계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1
3F, Community Welfare Center, 5, Gyeongsan-ro 102beon-gil, Gyeong-gu, Incheon
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

Nam-gu Multicultural Family Support Center

남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
5F, 189, Soseong-ro, Nam-gu, Incheon (Hagik-dong)
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

Namdong-gu Multicultural Family Support Center

남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
2F, Namdong Welfare Center, 645, Sorae-ro, Namdong-gu, Incheon
인천광역시 남동구 소래로 645 남동복지관 2층

Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center

부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511-1800
7F, 539, Sipjeong-1-dong Community Service Center Building, #103, Yeorumul-ro, Bupyeong-gu, Incheon
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

Yeonsu-gu Multicultural Family Support Center

연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
109, Cheongneungdae-ro, Yeonsu-gu, Incheon (4F, Top Pion Bldg.)
인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

Seo-gu Multicultural Family Support Center

서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
6, Gyeongmyeongdae-ro 693beon-gil, Seo-gu, Incheon (305-13, Gongchon-dong)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

Dong-gu Multicultural Family Support Center

동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
21, Hwadojin-ro 44beon-gil, Dong-gu, Incheon
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center

강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
11-1, Bukmun-gil, Ganghwa-eup, Ganghwa-gun, Incheon
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

Incheon Support Center for Foreign Workers

인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
12F, Myeongjin Plaza, 636-3, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Incheon Hannuri School

인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4
Incheon Hannuri School, 640-2, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

Setting a healthy table

건강밥상 차리기

Information on seasonal foods for the winter 겨울 제철음식 정보

No matter how much the world got better, nothing can be richer in nutrients than seasonal foods. This article is to introduce seasonal food ingredients that can warm up a poor table in the winter. Let's have a good meal cooked with healthy and tasty food ingredients.

아무리 세상이 좋아졌다고 해도, 제철음식만큼 영양소가 풍부한 먹거리는 없다. 겨울철 적박한 식탁을 따뜻하게 덥혀줄 제철 식재료를 소개한다. 맛과 건강을 모두 챙긴 식재료로 맛있는 한 끼를 누려보자.

Cockle (November-March)

Cockle is a health food that makes it possible to consume protein, vitamin and essential amino acids at reasonable prices. It is rich in taurine that is effective in improving liver function, preventing accumulation of cholesterol and staving off arteriosclerosis.

꼬막(11~3월) 꼬막은 저렴한 가격에 양질의 단백질, 비타민, 필수 아미노산을 섭취할 수 있는 건강식품이다. 간 기능을 개선하고 콜레스테롤 축적을 예방하는 타우린, 동맥경화 예방에 효과가 있는 베타인 등이 다량 함유돼 있다.

Usage : It is usually seasoned with vinegar and other condiments, but it can be served as a relish by boiling in anchovy and shrimp broth to which bean sprouts and reddish are added.

활용 요리 : 꼬막무침으로 먹는 것이 일반적이지만, 멸치·새우 육수에 숙주와 무를 넣고 끓여 탕으로 끓이면 술안주로도 제격이다.



Spinach (Seomcho)

It is known as the king of vegetables rich in various vitamin, and it is effective in nourishing the blood and enhancing intestines, so it is an alkali food that is good not only for growing children but also for pregnant women. Iron and folic acids are effective in preventing and treating anemia. Spinach can be enjoyed all year round, but seomcho, a type of spinach, can be enjoyed only in the winter. Unlike spinach, seomcho grows only in the cold weather, looks spreaded and tastes very sweet.

시금치(섬초) 채소의 왕이라 불리는 시금치에는 다양한 비타민이 골고루 들어 있을 뿐만 아니라 보혈강장 효과가 있는 식품으로 발육기 어린이는 물론 임산부에게 좋은 알칼리성 식품이다. 철, 엽산 등은 빈혈의 예방과 치료에 도움이 된다. 시금치는 사철 즐길 수 있는 음식이지만 시금치의 한 종류인 섬초는 겨울에만 즐길 수 있다. 추위 속에서 자라는 섬초는 일반 시금치와 달리 옆으로 퍼진 모양에 당도가 높은 것이 특징이다.



Usage : Spinach can be seasoned with vinegar and various condiments or used in cooking spinach soybean paste soup. If you want to cook something exotic, you can make spinach pesto used in western foods.

활용 요리 : 시금치나물 무침, 시금치 된장국 등. 한식을 벗어나고 싶다면 시금치페스토를 만들어 양식요리에 활용할 수 있다.

Strawberry (January-May)

It contains two times and ten times more vitamin C than a lemon and an apple, respectively.

It is effective in invigorating and enhancing the level of immunity, and it also helps control creation of melanin. In particular, it contains folic acid and iron that are necessary to pregnant women at an earlier stage of infancy. Anthocyanin, an antioxidative material, is effective in controlling proliferation of cancer cells and preventing cardiovascular diseases and arterial sclerosis. Daily recommended intake 20 strawberries.



딸기(1월~5월) 비타민 C가 레몬의 2배, 사과 10배가 함유돼 있다. 피로회복, 면역력 증강에 도움이 되고 멜라닌 생성을 억제하는 효과가 있다. 특히 임신초기 임산부에게 필요한 엽산과 철분 등이 함유돼 있다. 항산화 물질인 안토시아닌은 암세포 증식을 억제하는 동시에 심혈관계 질환, 동맥경화 등에 효과적이다. 하루 권장섭취량은 성인기준 20알.

Usage : If you add strawberries to a salad to be eaten before a meal, you can enjoy a unique taste. It is recommended to use them in cooking baked foods served in a special day.

활용요리 : 식전 샐러드에 딸기를 곁들이면 색다르게 즐길 수 있다. 특별한 날에는 딸기를 활용한 베이킹에 도전해보는 것도 추천해볼 만하다.



Seaweed fulvescens (November-March)

It is a representative seasonal food that can be served only in the winter. As

it is rich in various mineral salts such as iron, potassium and iodine as well as vitamins A and C, it is very effective in preventing osteoporosis, stomach ulcer or duodenal ulcer. It also reduces blood cholesterol and even has ingredients that decrease high blood pressure. You'd better enjoy a rice-cake soup with seaweed fulvescens during the New Year's holidays.

매생이(11월~3월) 겨울에만 볼 수 있는 매생이는 대표적인 제철음식이다. 철분 칼륨 요오드 등 각종 무기염류와 비타민 A, C 등을 다량 함유하고 있어 골다공증, 위궤양이나 십이지장궤양을 예방하는 효과가 뛰어나다. 또한 혈중 콜레스테롤을 낮춰주며, 고혈압을 내리는 성분까지 가지고 있다. 새해 명절에는 매생이를 함께 넣어 떡국을 끓여 먹어도 맛이 좋다.

Usage : It can be used in cooking seaweed fulvescens seasoned with vinegar and other condiments, seaweed fulvescens soup and seaweed fulvescens jeon (pancake). If you have a bloated stomach, you may use it in cooking gruel.

활용 요리 : 매생이 무침, 매생이 국, 매생이 전 등으로 반찬으로 활용된다. 속이 더부룩할 때 죽으로 끓여먹으면 좋다.



Japanese Spanish mackerel (October-February)

It is cited as representative external blue colored fish along with mackerels and pacific sauries. DHA included in Japanese Spanish mackerel helps the fetus develop the brain and improve brain power, and it is also effective in preventing dementia haunting the elderly, enhance memory power and ward off cancer. Japanese Spanish mackerel that starts getting fatty in October is cited as the most tasty fish during the winter.

삼치(10~2월) 고등어, 꽁치와 함께 대표적인 등푸른 생선이다. 삼치에 함유된 DHA는 태아의 두뇌발달을 돕고 머리를 좋게 하며 노인들의 치매 예방, 기억력 증진, 암 예방에 효과적이다. 10월부터 살에 기름이 오르기 시작하는 삼치는 고소한 맛으로 겨우내 가장 맛있는 생선으로 손꼽힌다.

Usage : It is usually cooked as grilled Spanish mackerel. If you want to taste something unique, make sure to salt and pepper the fish and add butter and vegetables before broiling it so that you can enjoy it as a stake.

활용 요리 : 삼치구이, 삼치조림 등이 기본. 색다르게 즐기고 싶다면 밑간한 뒤 버터에 야채와 함께 구워 스테이크로 즐길 수 있다.

She became a chicken who has a dream

닭이 된 그녀의 희망

North Korean Defector Young-ju Yu 새터민 유영주 씨



"I think I was a chick that broke out of an egg before growing into a chicken." He called himself a chicken. She struggled to survive by striking the eggshell tens of thousands of times. Young-ju Yu arrived in Korea after going through such a hardship. I was not sure if I could deliver her story as it was. Worrying was the first thing I did. Nonetheless, I sat in front of a computer. I decided to start taking one step as she did.

"알을 깨고 나온 병아리가 닭이 된 거라고 생각해요." 그녀는 스스로를 닭이라고 했다. 알을 깨기 위해 수만 번의 부리질을 하고 살기 위해 발버둥 쳤다. 유영주 씨는 그렇게 한국에 닿았다. 닭이 된 그녀의 이야기를 제대로 담을 수 있을까. 걱정이 앞섰다. 그럼에도 컴퓨터 앞에 앉았다. 그녀의 방식대로, 일단 한번 내딛어 보기로 했다.

national unification,' but I think otherwise now. Although I don't know when the nation will be unified, I've found many South Koreans interested in North Korean residents. It has led me to realize that all of us are the Korean people.

Young-ju Yu is the first North Korean defector who became a life coach (KAC). Life coaches are supervised by International Coach Federation, and the certificate is issued by Korea Coach Association. Coaches play an essential role in drawing out individual or organizational potential to help others maximize results. She is currently taking the initiative in improving public awareness about North Korean defectors through the application of coaching skills. Since 2007 when she started a new life in Korea, she has made ceaseless efforts to develop herself. She studied law working for a law firm as a legal counsel for North Korean defectors before entering Bucheon University to major in children and family studies. She was so enthusiastic that she was able to acquire as many as 12 certificates within a year. It was the time when she started giving lectures to raise public awareness about North Korean defectors. At that time, Namdong-gu Office offered a program aimed to develop North Korean defectors into instructors. She received training before teaching students for three months. "I gave a lot of thoughts into what to say and decided to apply the way I adapted to Korea conversely. After a deep thought about how South Koreans should

meet with North Koreans, I started lecturing on the theme, 'An Encounter with Our Neighbors Who Came from North Korea.' Although it was an one-off event, it was such a meaningful moment to her. The project was so important that it had to be done by anyone. She wanted the project to continue on. I was not sure if I could do so, but she decided to move on. That was the only way. The next year, she established Jeyeon Educational Research Institute with an ambition to develop talented North Korean defectors into experts in various areas through a youth social enterprise foundation program. "While giving lectures, I realized that we (North Korean defectors) can be 'products' ourselves. That is our role and responsibility. We came to know that we need to go out instead staying at home. I believe that it is one of our duties to break stereotypes. North Korean defectors are at the center of the stereotype."

새터민 인식개선교육에 앞장서다

2015년은 유영주 씨에게 유독 바쁜 한 해였다. 경기도교육청에서 진행하는 학교 평화통일교육 프로그램에서 강의를 진행했다. 그녀는 자신만의 강의안을 개발해 새터민 강사를 양성하고, 인식개선교육을 제공하는 제연교육연구소의 대표다.

"통일보다는 '사람'에 대한 관심으로 시작하는 강의를 해요. 강의수준은 교육대상자의 나이에 맞춰서 풀어나가죠. 저는 질문을 던지고 답은 청강자가 찾도록 유도해요." 통일 후 균형을 맞춰나가는 과정에 대해 고민할 수 있도록 유도하는 것도 그녀의 몫이다. 그렇게 질문을 던지고 함께 고민하는 과정 속에선 생각지도 못한 의견들이 나오기도 한다. "강의를 하거나 상담을 하면서 배우는 것이 정말 많아요. 스스로 성장

하는 것을 몸으로 느끼고 있어요. 강의를 하기 전에는 '한국 사람들이 통일에 관심이 없다'는 생각을 했지만 이제 달라요. 통일은 기약이 없지만 북한에 사는 사람들에게 대해선 관심이 많다는 걸 느껴요. 그럴 때면, 역시 우리는 '한민족이라는 사실에 가슴 속에서 뜨거움이 밀려오죠.'

유영주 씨는 세계 최초 새터민 라이프코치(KAC)다. 라이프코치 전문자격은 국제코칭연맹이 권장하고 국내에서는 사)한국코치협회에서 자격증을 발급한다. 개인이나 조직의 잠재력을 끌어내 성과를 극대화하도록 돕는 것이 코치의 역할이다. 유 씨는 현재 코칭기술을 적용한 새터민인식개선교육에 앞장서고 있다. 2007년 한국에서 새로운 생활을 시작한 유 씨는 끊임없이 공부를 했다. 법률사무소에서 '새터민법률상담'일을 하면서 법 공부를 했고, 2010년엔 부친 대학교에 입학해 아동가족학을 공부했다. 1년 만에 12개의 자격증을 취득할 정도로 열성적이었다. 처음 새터민 인식개선 강의를 시작한 것도 그쯤이었다. 당시 남동구청에서 새터민을 강사로 육성하는 프로그램이 진행되고 있었다. 유 씨는 한 달 동안 교육을 받은 후 약 3개월 동안 강의를 이어갔다. "어떤 얘기를 해야 할까, 고민을 하다가 내가 한국에 적응했던 과정들을 역으로 응용하면 좋을 것 같다고 생각했어요. 남한사람이 북한사람을 어떻게 만나면 좋을지 고민한 끝에 '북한에서 온 이웃과의 만남'이란 주제로 강의를 시작했죠." 단발 적으로 끝난 사업이었지만 유 씨에겐 뜻깊은 시간이었다. 누구라도 해야 할 사업이고, 계속해서 이어지길 바랐다. '내가 할 수 있을까'란 생각이 수도 없이 지나쳤지만, 그녀의 선택은 앞으로 나가는 것이었다. 그 길밖에 없었다. 이듬해 그녀는 청년 사회적 기업가 육성 프로젝트를 통해 '북한출신 인재들을 다방면의 전문가로 키워내겠다'는 포부를 가지고 '제연교육연구소'를 설립했다. "강의를 하다 보니 우리(새터민)자

She took the initiative in improving the awareness of North Korean defectors

Year 2015 was such a busy year for Young-ju Yu. She gave a lecture in School Peace Unification Education offered by Gyeonggi-do Office of Education. She is a representative of Jeyeon Educational Institution aimed to nurture North Korean defector instructors and help enhance the awareness about North Korean defectors based on her own class syllabus.

"When I give a lecture, I put more emphasis on having interest in people than achieving unification. The level of instructions is determined in consideration of age of students. I ask questions and encourage students to find the right answers for themselves." Her role is to induce students to have a deep thought into how to resolve imbalance after unification. In the process of asking questions and distressing ourselves, we come up with unthought-of ideas. "I've learned so much while giving a lecture or consulting others. I find myself growing. Before starting to give lectures, I usually thought that 'South Koreans don't care about

체가 '상품'이 될 수 있겠다고 생각했어요. 이걸 우리의 역할이고 책임이다, 집에만 있을게 아니다, 라는 걸 깨달은 거죠. 편견을 깨는 데는 우리의 책임도 있다고 생각해요. 편견의 중심엔 새터민이 있으니까요.”

A woman breaking out of an eggshell

It was January 2007 when the cold wind blew like now. Young-ju Yu took her first step on the Korean soil. She finally fulfilled her dream of leaving North Korea in ten years. At that time, all she had was a small school bag and the child she was expecting. When she lived in North Korea, she was an elite. Her mother was a medical doctor, and her father was an doctor of engineering. Both her elder sister and her younger sister entered a university. In a nutshell, she was raised in an elite family. She was also highly praised as a brilliant mind who majored in electronic engineering in a university. The biggest reason why she decided to defect from North Korea was that she wanted to study and work as hard as she could. Unfortunately, the first attempt ended up in repatriation to the North. When she crossed the border for the second time, she ran for her life. “All I could think about was how to survive. I was so certain that I would be killed if I’m repatriated home this time. When the Chinese police dropped in without warning, the entrance was blocked, and I couldn’t

find any other way out than a window.” She clung to the window on the 6th floor before passing out. She opened her eyes five days later in a hospital. All she could do was to blink her eyes. Each and every bone in her body was so broken that she couldn’t even stand up, but she left the hospital in two months as though she ran away. Although she needed to be treated more, she had to run away as though she was a criminal. She happened to meet with a human right activist who helped her get on a flight to Korea in 2007. “Compared to those times, the present life is marvelous and even scary. Once I lived on a government subsidy, but now I pay for deposits, buy books and lead a normal life for myself. It was possible because many good things around me helped, supported and sustained me.”

She is more interested in taking one step further rather than sitting crouched. Young-ju Yu was such a person. She was highly praised as a brilliant mind in North Korea, but she was not able to speak Chinese when she arrived in China so she had to learn the language from scratch. She also enrolled in a vocational school in order to get a job. She expected that she would be able to lead a comfortable life in Korea, but it turned out that her life in Korea fell short of her expectations. She ceaselessly moved

on without looking back. Teaching North Korean defectors, giving lectures to them and learning something new, she often finds three hours of her daily sleep a waste of time. “Incheon is a city with the highest number of North Korean defectors, but it is frustrating for the city to fail to make the most of talented human resources. My goal is for residents in the North and the South to be connected to create common results. I hope that Incheon City will nurture a lot of people who can break out of their own frame to achieve growth.”

알을 깨고 나온 여자

2007년 1월. 지금처럼 차가운 바람이 불 때였다. 유영주 씨는 대한민국에 첫 발을 디뎠다. 탈북을 결심하고 10년만의 일이었다. 작은 가방 하나 들쳐 멘 그녀의 배속엔 아기까지 있었다. 북한에서, 그녀는 엘리트였다. 의사인 어머니, 공학박사인 아버지 밑에서 언니와 동생까지 모두 대학교에 진학한 엘리트 집안이었다. 유영주 씨는 전자공학을 전공한 수재였다. 그런 그녀가 탈북을 결심한 가장 큰 이유는 “내가 좋아하는 공부와 일을 마음껏 하고 싶어서”였다. 첫 번째 탈북은 북송으로 끝이 났다. 두 번째 국경을 넘었을 때, 유영주 씨는 살기위해 도망쳤다. “이번에 돌아가면 죽게 되니까 어떻게든 살아야겠다는 생각뿐이었어요. 중국공안이 들이닥쳐서 도망쳐야 하는데 현관은 막혀있고 눈앞에 출구는 창문뿐이었죠.” 6층 창문에 매달린 채 그녀의 기억은 사라

졌다. 5일 만에 눈을 뜨고 나니 병원이었다. 겨우 눈만 깜빡였다. 온몸이 부러져 일어날 수 없었지만 2개월 만에 도망치듯 병원을 나왔다. 성치 않은 몸으로도 그녀는 ‘죄인처럼’ 도망쳐야 했다. 우연한 기회로 연이 닿은 한 인권운동가의 도움으로 그녀는 2007년 한국행 비행기에 몸을 실었다. “그때를 생각하면 지금 생활은 무섭기도 하고, 신기하기도 해요. 지원금으로 생활하던 내가 보증금도 넣고, 책을 사고, 이렇게 생활할 수 있다는 것들이요. 모두 주변에 좋은 힘들이 저를 끌어주고, 밀어주고, 지탱해준 덕분이예요.”

웅크리기보단 일어서서 한 발 나아가는 사람. 유영주 씨는 그런 사람이었다. 북한에서는 수재로 불렸지만 중국으로 가니 말 한마디 할 수 없었던 그녀는 중국어를 배웠다. 직업을 얻기 위해 컴퓨터 학교도 다녔다. 한국에 온 뒤엔 좀 편해지겠지, 하지만 예상은 빗나갔다. 한국에서도 그녀는 끊임없이 나아갔다. 새터민 전문가를 키우고, 강의를 하고, 새로운 것을 배우다보면, 3시간 남짓의 수면시간도 아깝다. “인천은 새터민이 가장 많이 사는 곳이지만, 제대로 인재를 활용하지 못해 안타까워요. 제 목표는 남, 북한 사람들이 이어지고 맺어져서 공동작품을 만들어 내는데 힘쓰는 거예요. 스스로 틀을 깨고 나와 성장할 수 있는 사람이 인천에서 많이 나오길 바랍니다.”

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun minsable@hanmail.net



The Hands That Continues Tradition | Gourd

‘Gourd’ bringing luck is reborn as an artwork

복을 부르는 ‘박’ 작품되다

‘Joyfully, joyfully, if the gourd is cut in two, we’ll find a lot of rice inside.’

It is a line from the Story of Heungbu and Nolbu, a heart-warming Korean traditional story delivering a wish that a round gourd brings a lot of luck. A poor Heungbu sang a song about hope while cutting a ripe round gourd along with his wife on a thatched roof. His wish is realized as valuables fall down with a run leading to a conclusion that a good life brings luck. Gourds connected through ivy on a thatched roof were frequently used in portraying Korean rural landscape in the past. Many traditional Koreans cooked dishes with a soft gourd. A boiled and dried gourd was often used as a dipper scooping and containing water. Even a pretty-or-unique-looking gourd that is found occasionally ended up in wall hangings. As it was perceived as unaristocratic, its use was limited. However, the gourds growing on a thatched roof are being reborn as household items and artworks instead of remaining as foods.

‘덩시렁 덩시렁 이 박을 타면 쌀이 가득 담겨 있이라’

둥근 박에 다양한 복이 담겨 있기를 바라는 마음을 전한 이 이야기는 우리나라 옛날이야기 ‘흥부와 놀부전’의 한 대목이다. 가난한 흥부는 초가지붕 위에서 영근 둥근 박을 아내와 자르며 희망을 노래했다. 그 바람은 금은보화가 와르르 쏟아지면서 착하게 살면 복이 온다는 결론을 내린다. 초가지붕 위 넝쿨로 이어진 박은 과거 우리네 전원 풍경을 연출하는데 빠지지 않는 소재였다. 과거 우리나라에서는 연한 박으로 음식을 만들어 먹었다. 삶고 말린 박은 물을 떠 마시고 음식을 담아두는 바가지로 많이 사용했다. 간혹 모양이 예쁘거나 특이하게 생긴 박은 벽걸이 장식으로도 쓰는 게 고작이었다. 그다지 귀족적이지 못하다는 인식 때문에 그 쓰임새가 한정적이었다. 그러나 지붕 위에서 영글어 가던 그 박이 먹거리에서 생활용품으로 그리고 이제는 예술적 가치를 담은 작품으로 거듭나고 있다.

글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Kim Min Young · gem0701@hanmail.net



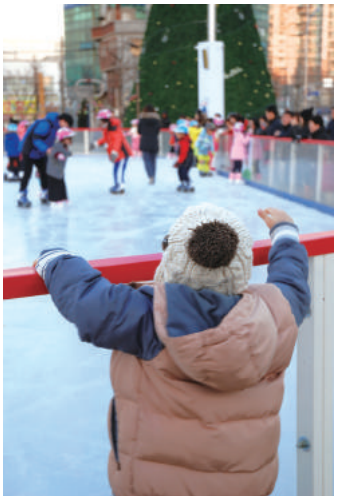
The skating rink disappears along with the winter!

겨울이 가면 사라진다!

Dongincheon Station skating rink 동인천역 스케이트장

The winter season is just around the corner. People straighten up their stooped shoulder and go out to the city to have fun in the winter. It is a good opportunity to overtake the cold wind by enjoying leports that many can relish only in the winter, a romantic season with Christmas and snow on the branches.

겨울이 성큼 다가왔다. 움츠린 어깨 활짝 펴고, 겨울철 도시의 즐거움을 찾아 나서본다. 눈꽃이 낭만적인 계절, 겨울에만 누릴 수 있는 레포츠로 추운 바람을 가로질러 보는 건 어떨까.



Dongincheon Station Square was re-born as an interesting play areas for residents in Dong-gu. In December 2016, an outdoor skating rink was opened in North Square of Dongincheon Station. It was installed for residents by Dong-gu Office in Incheon. The only outdoor skating rink built in Incheon was thronged with visitors from the first day of opening.

Carefully taking a step remembering 'Skate Toddler,' children slowly slide away on the ice. Before long, they slip and fall with their arms and legs sprayed out on the ice. They stand up to keep their balance before failing to change their course and bump into their friends. After a series of pratfalls, they learn the knack of skating. It is easy to find children skating over the ice. While children were skating inside, local residents tightly surrounded the ice rink. The elderly in the neighborhood find it interesting to see children thrash from side to side in the first outdoor skating rink in the area.

The skating rink is opened from 10 a.m. to 9:30 p.m. both on weekdays and weekends. Anyone can enter the skating rink by paying 2,000 won for

skates and a safety hat. It is necessary for skaters to wear gloves for the sake of safety. If a group of 30 persons or more is given a 10% discount, and groups of persons of national merit, the handicapped, children from day care centers and kindergarten students are given a 50% discount. Outside the skating rink, there are amenities installed for residents. There are cafeteria, resting places, toilettes and Medical Office next to Operation HQ and Rental Room in addition to lockers.

In the meantime, Incheon Social Economic Support Center installed a food truck zone for citizens using the skating rink. Winter leports enjoyed along with warm foods! As good as it gets! Multinational foods originated from Indonesia, Cuba, China, Belgium, Germany, Japan and Taiwan further enrich the skating rink.

Dongincheon Station Outdoor Skating Rink is installed in area covering 1,800m² (an international standard ice rink) and accepts up to 400 persons at the same time. It is expected to be open until February 14, 2016. During the period, regional figure skating team will be invited to present a performance,

and various interesting events that can mesmerize families and lovers will be conducted. In addition, excellent former skaters will be invited as instructors to offer a skating class.

동인천역 광장이 동구 주민들의 즐거운 놀이공간으로 태어났다. 지난해 12월, 동인천역 북광장에 야외 스케이트장이 개설됐다. 인천 동구청에서 주민들을 위해 설치한 야외스케이트장이다. 인천에 생긴 유일한 야외 스케이트장은 오픈 첫날부터 문전성시를 이루고 있다.

'스케이트 걸음마'를 기억하며 조심스럽게 발을 디딘 아이들이 천천히 빙판 위에서 미끄러진다. 앞으로 조금 나가나 싶으면 벌러덩, 중심을 잡고 일어나다가 또 벌러덩. 그렇게 엉덩방아를 몇 번 찢고 나니 제법 요령이 붙었다. 금새 스케이트장을 활주하는 아이들의 모습을 볼 수 있다. 아이들이 스케이트를 타는 동안, 링크 밖은 주민들이 빼곡히 둘러쌌다. 처음 생긴 야외스케이트장에, 아이들이 이리저리 뒹구는 모습을 보는 것도 동네 어르신들에겐 즐거운 볼거리다.

스케이트장은 오전 10시부터 밤 9시 30분까지 평일, 주말 모두 운영한다. 스케이

트와 안전모 등 장비 대여료 2천원만 내면 누구나 입장이 가능하다. 단, 안전을 위해 장갑은 필수로 착용해야 한다. 특히, 30명 이상 단체는 10% 할인, 국가유공자와 장애인, 지역 어린이집 및 유치원생들 단체는 50%의 할인 혜택이 주어진다. 스케이트장 밖으로는 주민들을 위한 편의시설이 마련돼 있다. 운영본부와 대여실 옆으로 매점, 휴게실, 화장실, 의무실 등이 있고, 물품 보관실도 준비돼 있다.

한편, 인천사회적경제지원센터는 시민들을 위해 스케이트장 이용기간동안 푸드 트럭 존을 설치했다. 따뜻한 음식과 겨울 레포츠의 만남, 이보다 더 완벽한 궁합이 어디있으랴! 인도네시아, 쿠바, 중국, 벨기에, 독일, 일본, 대만 등 다국적 먹거리 스케이트장을 더욱 풍성하게 한다.

동인천역 야외스케이트장은 1,800m² 넓이(아이스링크 국제규격 면적)로 최대 4백명이 동시에 이용할 수 있으며, 오는 2016년 2월 14일 까지 운영된다. 기간 중에는 지역 피겨팀 초청 공연 행사 및 가족과 연인들이 함께 즐길 수 있는 다양한 이벤트가 펼쳐지며, 선수경력이 우수한 강사를 초빙해 스케이트 교실을 함께 운영할 계획이다.

I Musici and Passarella

이무지치 신년음악회 ‘파사렐라’



I Musici is the leading chamber orchestra of Vivaldi’s Four Seasons, which played and recorded the entire masterpiece for the first time in the world, and led the trend for Italian Baroque music of 16th century. This time, the chamber orchestra will play original version of the Four Seasons by Vivaldi and its arrangement by Astor Piazzolla, with Hector Passarella, the master of bandonion.

이무지치는 비발디 ‘사계’ 연주의 최고 권위자로 ‘사계’ 전곡을 처음으로 연주하고 음반으로 제작, 전 세계에 16세기 이탈리아 음악

의 열풍을 불러일으켰다. 이번 공연에서 이무지치는 비발디의 ‘사계’와 더불어 피아졸라의 ‘사계’를 들려준다. 주로 바이올린 편곡으로만 연주되던 피아졸라의 ‘사계’ 오리지널 편곡 버전을 반도네온의 대가인 헥토르 파사렐라(Hector Passarella) 연주로 듣는 귀한 시간이 될 것이다.

- Date : January, 31 (SUN), at 5PM
 - Venue : Grand Performance Hall, Incheon Culture & Art Complex
 - Tickets : 60,000 KRW for R seats, 40,000 KRW for S seats, and 20,000 KRW for A seats
 - Inquiry : 1588-2341
- 일시 : 1월 31일(일) 오후 5시
 - 장소 : 인천종합문화예술회관 대공연장
 - 티켓 : R석 6만원, S석 4만원, A석 2만원
 - 문의 : 1588-2341



New Year’s Concert by Incheon Philharmonic Orchestra

인천시립교향악단 신년음악회

Incheon Philharmonic Orchestra greets 2016, the year of red monkey, with beautiful music, beginning with overture of the Viennese masterpiece, ‘Die Fledermaus’ by Johann Strauss II, followed by Der Rosenkavalier Suite by R. Strauss. The concert is organized to represent German romanticism, turning the concert hall into a ballroom with waltz.

2016 병신년을 맞아 인천시립교향악단이 아름다운 ‘신년음악회’를 마련했다. 무대 전반부는 요한 슈트라우스 2세의 곡 중에서 가장 비엔나다운 걸작으로 평가받는 ‘박쥐’ 서곡과 독일 작곡가 R. 슈트라우스의 ‘장미의 기사 모음곡’을 선사한다. 이번 연주는 독일 후기 낭만주의의 진수를 보여주며 콘서트홀을 일순간 왈츠가 흐르는 무도회장으로 만들 것이다.

- Date : January, 22 (FRI), at 7:30PM
 - Venue : Grand Performance Hall, Incheon Culture & Art Complex
 - Tickets : 10,000 KRW for R seats, 7,000 for S seats
 - Inquiry : 1588-2341
- 일시 : 1월 22일(금) 오후 7시 30분
 - 장소 : 인천종합문화예술회관 대공연장
 - 티켓 : R석 1만원, S석 7천원
 - 문의 : 1588-2341



Greeting 2016 with Traditional Music

국악으로 여는 2016년

KBS Traditional Music Orchestra, one of the representatives of the music in South Korea, presents the most unique pieces of traditional music to greet the new year. The repertoire will include ‘Arirang Fantasia’ by Sung Hwan Choi, ‘Inference’, a haegeum flute concerto by Kyong-sup Lee, ‘Frontier!’ by Yang Bang Ean, folk medley by Song So-hee, the ‘traditional music girl’, and ‘3rd Movement: Play of Shinmodeum’ by Park Bum-hun, etc.

한국을 대표하는 KBS 국악관현악단이 새해를 맞아, 아주 특별한 국악 관현악곡을 선사한다. 레퍼토리는 최성환 작곡의 ‘아리랑 환상곡’과 이경섭 작곡의 해금 협주곡 ‘추상’, 양방언 작곡의 ‘프론티어’, 국악 소녀 송소희의 민요 메들리, 박범훈 작곡의 사물놀이와 국악관현악을 위한 협주곡 ‘신모듬 중 3악장 놀이’ 등이다. 아름다운 우리 음악의 향연 속에 2016년을 특별하게 맞이하자.

- Date : January, 28 (THU), at 8PM
 - Venue : Haenori Theater of Bupyeong Art Center
 - Tickets : 50,000 KRW for VIP seats, 35,000 KRW for R seats, 20,000 KRW for S seats, 10,000 KRW for seats with partially blocked view
 - Inquiry : 500-2000
- 일시 : 1월 28일(목) 오후 8시
 - 장소 : 부평아트센터 해누리극장
 - 티켓 : VIP석 5만원, R석 3만5천원, S석 2만원, 시야 장애석 1만원
 - 문의 : 500-2000



‘Night of the Oratorio & Aria’ by Incheon City Chorale

인천시립합창단 ‘오라토리오 아리아의 밤’

Incheon City Chorale will present a special concert to greet the new year with its new art director, Mr. Kim Jong-hyun, who is focusing on performing the essence of the classical music. This time, the repertoire will be solo pieces of ‘oratorio’, one of the most famous genres in Baroque period. The concert ticket is distributed solely by invitation without any fees.

인천시립합창단이 김종현 신임 예술감독과 함께 신년 맞이 특별 기획공연을 마련했다. 합창단은 이번 무대에서 특별히 고전음악의 대표 장르인 ‘오라토리오’ 독창곡을 레퍼토리로 연주한다. 인천시립합창단은 김종현 예술감독이 부임한 후 정통 클래식 진수를 선보이는 데 주력하고 있다. 특히 이번 공연은 전석 초대로 모두를 위한 열린 무대로 펼쳐진다.

- Date : January, 27 (WED), at 7:30PM
 - Venue : Grand Performance Hall, Incheon Culture & Art Complex
 - Tickets : By Invitation
 - Inquiry : 438-7773
- 일시 : 1월 27일(수) 오후 7시30분
 - 장소 : 인천종합문화예술회관 대공연장
 - 티켓 : 전석 초대
 - 문의 : 438-7773



‘Wizard of Oz’, Dorothy’s Fantastic Journey

도로시아 환상여행 ‘오즈의 마법사’

Hear a message of hope Dorothy. <Wizard of Oz> is a musical based on the children’s novel of the same title by Frank Baum, and guides children and adults into the world of fantasy with extravagant stage and limelight.

도로시가 전하는 ‘희망’의 메시지. 뮤지컬 〈오즈의 마법사〉는 화려한 무대와 조명 아래 신나는 노래와 율동으로 아이는 물론 성인까지 환상의 세계로 안내한다. 프랭크 바움의 동화 〈위대한 오즈의 마법사〉가 바로 눈앞에서 환상적으로 펼쳐진다.

- Date : January, 27 (WED), at 10:40AM
 - Venue : Grand Performance Hall, Seo-gu Culture & Art Complex
 - Tickets : 20,000 KRW for all seats
 - Inquiry : 580-1135, 010-2898-0014
- 일시 : 1월 27일(수) 오전 10시 40분
 - 장소 : 서구문화회관 대공연장
 - 티켓 : 전석 2만원
 - 문의 : 580-1135, 010-2898-0014

*New morning in 2016
A place where 168 sun rise*

*2016년 새 아침,
168개의 태양이 떠오르는 곳*

